



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

제목 Theme: 세례와 거듭남 Baptism and Born Again

본문 Scriptures: 마태복음 St. Matthew 3:13-17 절

13. 이 때에 예수께서 갈릴리로부터 요단 강에 이르러 요한에게 세례를 받으려 하시니 Then Jesus arrived from Galilee at the Jordan coming to John, to be baptized by him

14. 요한이 말려 이르되 내가 당신에게서 세례를 받아야 할 터인데 당신이 내게로 오시나이까 But John tried to prevent Him, saying, "I have need to be baptized by You, and do You come to me?"

15. 예수께서 대답하여 이르시되 이제 허락하라 우리가 이와 같이 하여 모든 의를 이루는 것이 합당하니라 하시니 이에 요한이 허락하는지라 But Jesus answering said to him, "Permit it at this time; for in this way it is fitting for us to fulfill all righteousness." Then he permitted Him

16. 예수께서 세례를 받으시고 곧 물에서 올라오실새 하늘이 열리고 하나님의 성령이 비둘기 같이 내려 자기 위에 임하심을 보시더니 After being baptized, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened, and he saw the Spirit of God descending as a dove and lighting on Him

17. 하늘로부터 소리가 있어 말씀하시되 이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라 하시니라 and behold, a voice out of the heavens said, "This is My beloved Son, in whom I am well-pleased.

우리 예수님께서서는 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 이 땅에 성령을 통하여 마리아의 몸을 빌려 탄생하신 후에 약 30 여년을 준비하셨습니다 Our Lord Jesus, in order to fulfill the will of God the Father, was born on this earth through the Holy Spirit, using Mary's body, and spent approximately 30 years preparing for His ministry.

이 준비를 마치고 약 3 년의 공생애를 마치고 하늘로 승천하셨다가 이 지구의 모든 일을 심판하시기 위하여 다시 재림하실 것입니다 After completing this preparation and finishing his public ministry of approximately three years, he ascended to heaven and will return again to judge all the affairs of this earth.

이 지구에 대한 모든 하나님의 계획과 뜻을 이루기 위하여 가장 중요한 우리 예수님의 사역이 공생애 사역입니다 In order to fulfill all of God's plans and purposes for this earth, the most important ministry of our Lord Jesus is His public ministry.



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

이 공생애 사역을 하시기 위하여 제일 먼저 하셨던 일이 세례 요한을 통하여 세례를 받으신 것입니다 The very first thing Jesus did to begin his public ministry was to be baptized by John the Baptist.

세례를 받으시고 하늘로부터 하나님의 음성으로 “이는 내 사랑하는 아들이요, 내 기뻐하는 자라”는 말씀을 선포하신 후에 공생애 사역을 하셨던 것입니다 After being baptized and hearing God's voice from heaven declaring, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased," Jesus began his public ministry.

오늘 본문의 내용은 세례 요한이 예수님을 위하여 오실 길을 준비하고, 우리 예수님께서 세례를 받으시고 복음 사역을 시작하는 내용을 소개하고 있습니다 Today's passage describes John the Baptist preparing the way for Jesus, and Jesus receiving baptism and beginning his ministry of preaching the gospel.

우리 예수님께서서는 세례 요한이 그에게 나온 사람들에게 “천국이 가까이 와 있기 때문에 회개하고 세례를 받아야 한다”(2 절)고 설교하시며 나오는 수많은 사람들에게 세례를 베풀었습니다 Our Lord Jesus witnessed John the Baptist preaching to the people who came to him, saying, "Repent and be baptized, for the kingdom of heaven is near" (verse 2), and he also baptized many people who came to him.

그 많은 사람들 속에서 우리 예수님께서도 생활하시던 갈릴리로부터 요단강에 있는 세례 요한에게 세례를 받으러 오신 것입니다(13 절) Among all those people, Jesus himself came from Galilee, where he lived, to John the Baptist at the Jordan River to be baptized (verse 13).

이때 세례 요한은 우리 예수님을 메시아 즉 하나님의 어린 양으로 오신 것을 성령을 통하여 알고 있었습니다(요한복음 1:33 절) At this time, John the Baptist knew through the Holy Spirit that Jesus was the Messiah, the Lamb of God who had come (John 1:33).

세례 요한은 예수님이 세례를 받으러 가까이 오시는 것을 보고 말려 말하기를 “내가 당신에게 세례를 받아야 할 터인데 당신이 나에게 오십니까?”(14 절) 라고 했습니다 When John the Baptist saw Jesus approaching to be baptized, he tried to stop him, saying, "I need to be baptized by you, and do you come to me?" (verse 14)

세례 요한은 이 수많은 사람들 속에서 우리 예수님이 얼마나 귀한 분인가를 성령을 통하여 알고 있었고 감히 세례를 베푸는 것을 인간의 입장에서 사양했던 것입니다 John the Baptist, through the Holy Spirit, understood how precious Jesus was among this multitude of people, and from a human perspective, he hesitated to baptize Him.

그러나 우리 예수님께서서는 하나님의 입장에서 “이제 허락하라. 우리가 이와 같이 하여 모든 의를 이루는 것이 합당하니라”(15 절)고 하셨습니다 However, Jesus, speaking



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

from God's perspective, said, "Let it be so now, for it is proper for us to do this to fulfill all righteousness" (verse 15).

이곳에서 우리 예수님께서 말씀하신 “모든 의”는 우리 아버지 하나님의 뜻을 의미하고 있었기 때문에 성령으로 충만해 있었던 세례 요한은 허락한 것입니다 Here, the "all righteousness" that Jesus spoke of referred to the will of our Father God, which is why John the Baptist, who was filled with the Holy Spirit, granted it.

우리 예수님께서 성령을 통하여 세례 요한의 손을 빌어 요단강에서 세례를 받고 물에서 올라오실 때에 하늘이 열리고 하나님의 성령이 비둘기 같이 내려 예수님의 머리 위에 임하심을 볼 수 있었습니다(16 절) When Jesus was baptized in the Jordan River by John the Baptist through the Holy Spirit, and as He came up out of the water, the heavens were opened, and He saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on Him (verse 16).

그리고 하늘에서 소리가 들리기를 “이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라”(17 절)고 하였습니다 And a voice came from heaven, saying, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased." (Verse 17)

성령이 임하는 것과 아버지 하나님의 목소리는 오직 세례 요한과 예수님에게만 들렸는지 그곳에 세례를 받으러 온 모든 사람에게 보이고 들리도록 했는지 정확하게 알 수 없지만 스테반 집사님이 보았던 예수님의 모습(사도행전 7:55 절)과 사도 바울이 들었던 예수님의 음성(사도행전 9:4 절)을 생각하면 오직 세례 요한과 예수님만 보고 들었을 것으로 알 수 있습니다(17 절) It's unclear whether the descent of the Holy Spirit and the voice of God the Father were heard only by John the Baptist and Jesus, or whether they were visible and audible to everyone who had come to be baptized there. However, considering the vision of Jesus that Stephen the deacon saw (Acts 7:55) and the voice of Jesus that the Apostle Paul heard (Acts 9:4), it's likely that only John the Baptist and Jesus saw and heard these things (verse 17).

우리 예수님께서 세례를 받으시고 아버지 하나님의 공생애 사역을 시작하신 것은 우리 신자들에게도 세례를 통하여 믿는 자가 되고, 그 후에 성령으로 세례를 받고 거듭남을 통하여 성도가 되는 것을 알 수 있습니다 Our Lord Jesus received baptism and began His public ministry for God the Father, which shows us that believers also become believers through baptism, and then become saints through baptism in the Holy Spirit and spiritual rebirth.

그러므로 육신으로 받는 세례는 신자가 되겠다는 약속이요, 그 약속 위에 성령으로 거듭나는 세례를 통하여 하나님의 자녀가 되는 것을 알 수 있습니다 Therefore, baptism



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

received in the flesh is a promise to become a believer, and through the baptism of being born again by the Holy Spirit, one becomes a child of God.

본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through this passage, our Lord Jesus has a message He wants to convey to us.

먼저, 예수님에 대한 믿음의 고백으로 세례를 받는 신자가 되어야 한다는 것입니다(14 절) First, it means becoming a believer who receives baptism as a confession of faith in Jesus (verse 14).

1 갈라디아서 3:25 절 “믿음이 온 후로는 우리가 초등교사 아래에 있지 아니하도다” Galatians 3:25: "But now that faith has come, we are no longer under the supervision of the law."

2. 로마서 14:2 절 “어떤 사람은 모든 것을 먹을 만한 믿음이 있고, 믿음이 약한 자는 채소만 먹느니라” Romans 14:2: "One person's faith allows them to eat anything, but another, whose faith is weak, eats only vegetables."

3 야고보서 2:22 절 “믿음이 그의 행함과 함께 일하고, 행함으로 믿음이 온전하게 되었느니라” James 2:22: "You see that faith was working together with his works, and by works faith was made perfect."

둘째, 신자는 성령을 통하여 거듭나 성도가 되어야 한다는 것입니다(16 절) Secondly, believers must be born again through the Holy Spirit and become saints (verse 16).

1 마가복음 1:8 절 “나는 너희에게 물로 세례를 베풀지만 예수님이 오시면 너희에게 성령으로 세례를 베푸시리라” Mark 1:8: "I baptize you with water, but Jesus will baptize you with the Holy Spirit."

2 로마서 6:3 절 “무릇 그리스도와 합하여 세례를 받은 우리는 그의 죽으심과 합하여 세례를 받는 줄을 알지 못하느냐?” Romans 6:3, "Or do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death?"

3 요한복음 3:3 절 “진실로 진실로 네게 이르노니 사람이 거듭나지 아니하면 하나님의 나라를 볼 수 없느니라” John 3:3 "Truly, truly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God."

셋째, 성도는 오직 성령으로 충만하여 성삼위 하나님과 동행해야 한다는 것입니다(17 절) Third, Saints must be filled with the Holy Spirit and walk in fellowship with the Triune God (verse 17).



NJ Korean Cho Won Lutheran Church
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
WWW.PALPARKCHURCH.ORG
NJKLCHURCH@GMAIL.COM

1 사도행전 2:4 절 “성령의 충만함을 받고 성령이 말하게 하심을 따라 다른 언어들로 말하기를 시작하니라” Acts 2:4: "And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them."

2 누가복음 4:1 절 “예수님께서 성령의 충만함을 입어 요단 강에서 돌아오사 광야에서 사십 일 동안 성령에게 이끌리시며” Luke 4:1: "Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness for forty days."

3 에베소서 5:18 절 “술 취하지 말라. 이는 방탕한 것이니 오직 성령으로 충만함을 받으라” Ephesians 5:18: "Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead, be filled with the Spirit."

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saint of faith!

세례는 구약에 약속된 할례처럼 반드시 신앙을 고백하고 약속하는 것입니다 Baptism, like circumcision promised in the Old Testament, necessarily involves confessing and making a promise of faith.

이제 믿음으로 세례를 받은 사람은 신앙생활과 성령의 거듭남을 체험하고 성도가 되어 이제는 아버지 하나님께서 거룩하신 것처럼 거룩한 성도의 삶을 살아야 할 것입니다 Now, those who have been baptized through faith should experience a life of faith and the regeneration of the Holy Spirit, becoming saints and living a holy life, just as God the Father is holy.

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 예수님의 믿음으로 성령의 충만함과 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 살아가는 성도들에게 가득하시기를 우리 주님의 이름으로 기도합니다. 아멘 I pray in the name of our Lord Jesus Christ that the grace, love, and blessings of our Lord may abound in the lives of all believers who live by faith in Jesus, filled with the Holy Spirit, and striving to fulfill the will of God the Father. Amen.